

岩崎統合幕僚長とドー・バー・ティ総参謀長による共同プレス発表

1. ドー・バー・ティ越人民軍総参謀長は、岩崎日本国自衛隊統合幕僚長の招待により、2013年4月15日から4月18日の間、防衛省自衛隊を訪問した。ドー・バー・ティ越人民軍総参謀長は、4月15日、東京において岩崎統合幕僚長と懇談を行い、アジア太平洋地域の安全保障環境、海上安全保障及び日越防衛交流などについての意見交換を行った。
2. 両者は、自衛隊及び越人民軍間のハイレベル交流の重要性を強調するとともに、外交関係樹立40周年を迎えた日越の緊密な関係が、両国の安全保障及びアジア太平洋地域の平和と安定に不可欠であることを再確認した。
3. 両者は、ADMMプラスをはじめとしたアジア太平洋地域における多国間枠組みでの協力を重視し、海上安全保障、災害救援・人道支援活動などの、国際社会の平和と安定のための協力をさらに強化することで同意した。
4. 両者は、平成23年10月、東京において一川日本国防衛大臣とタイン越国防大臣の間で署名された「日越防衛交流・協力の覚書」の意義に基づき防衛交流事業に取り組むことにより、日本国自衛隊と越人民軍との関係を今後さらに発展させるとの認識を再確認した。

平成25年4月15日

統合幕僚長

空将 岩 崎 茂

越人民軍総参謀長

陸軍上将 ドー・バー・ティ

Joint Press Release by Chiefs of Staff of Japan and
Chief of the General Staff of Vietnam People's Army
(Tentative translation)

1. The Chief of the General Staff of Vietnam People's Army, Senior Lieutenant General Do Ba Ty, visited Japan and Japan Self Defense Forces during 15-18 April 2013 at the invitation of Chief of the Joint Staff, Japan Self-Defense Force General Shigeru Iwasaki. Sr. Lt. General Do Ba Ty had a meeting with General Iwasaki in Tokyo on 15 April and they exchanged views on various issues such as security environment in the Asia-Pacific region, Maritime Security and Defense Exchanges between Japan Self Defense Force and Vietnam People's Army.
2. The two Generals emphasized the importance of high-ranked officers defense exchanges between Japan Self-Defense Force and Vietnam People's Army. They also reaffirmed that the close and diplomatic relationship between Japan and Vietnam which enjoys 40th anniversary is indispensable for not only both security environments but peace and stability in the Asia Pacific region.
3. The two Generals paid special attention to multinational relationship including ADMM plus in the Asia Pacific region. They have agreed to strengthen further cooperation for peace and security in the international community such as Maritime Security and Humanitarian Assistance/Disaster Operation.
4. The two Generals reaffirmed the recognition to develop further cooperation between Japan Self Defense Force and Vietnam People's Army, implementing the defense exchanges based on the "Memorandum of Understanding on Japan-Vietnam Defense Cooperation and Exchange" signed by Minister of Defense of Japan, Yasuo Ichikawa and Vietnam's Defence Minister General Phung Quang Thanh in Tokyo, October 2011.

15 April 2013

General Shigeru Iwasaki
Chief of Staff, Joint Staff
Japan Self -Defense Forces

Sr. Lt. General Do Ba Ty
Chief of the General Staff,
Vietnam People's Army